

ลงทะเบียนรับเพิ่ม  
รับที่ 58/65  
ณ 27 ม.ค. 65  
กทม  
ด่วนที่สุด

ที่ ศธ ๐๔๒๘๘/๑๖๒

กลุ่มพัฒนาครูและบุคลากรทางการศึกษา  
รับที่ ๑๙/๖๕ / วันที่ 28 ม.ค. 65



สำนักงานคณะกรรมการการศึกษาขั้นพื้นฐาน  
กระทรวงศึกษาธิการ กทม. ๑๐๓๐๐

๒๗ มกราคม ๒๕๖๕

เรื่อง การรับสมัครทุนการศึกษารัฐบาลจีน ปีการศึกษา ๒๕๖๕/๒๕๖๖  
เรียน ผู้อำนวยการสำนักงานเขตพื้นที่การศึกษาประถมศึกษา/มัธยมศึกษา  
สิ่งที่ส่งมาด้วย รายละเอียดการขอสมัครทุนการศึกษารัฐบาลจีน ปีการศึกษา ๒๕๖๕/๒๕๖๖ จำนวน ๑ ฉบับ

ด้วยสถานเอกอัครราชทูตสาธารณรัฐประชาชนจีน เปิดรับสมัครทุนการศึกษา/ฝึกอบรม  
สาธารณรัฐประชาชนจีน สำหรับปีการศึกษา ๒๕๖๕/๒๕๖๖ จำนวน ๑ ทุน ผู้สมัครอาจเป็นผู้ที่ทำงานแล้ว/  
ข้าราชการ หรือ นักเรียน/นักศึกษา ที่สมัครเข้าศึกษาต่อในระดับปริญญาตรี ปริญญาโท หรือปริญญาเอก  
หรือสมัครเข้าร่วมโครงการแลกเปลี่ยน/อบรม ระยะเวลา ๑ ปี ทั้งนี้ ผู้สมัครขอรับทุนรัฐบาลจีนจำเป็นต้องมี  
ความรู้ความสามารถภาษาจีน ดังนี้ มีระดับความรู้ทางภาษาจีน ระดับ ๓ (HSK 3) สำหรับผู้จะเข้าศึกษา  
ระดับปริญญาตรี หรือเข้าร่วมโครงการอบรม/แลกเปลี่ยน ผู้ที่ทำงานแล้ว/ข้าราชการ และมีระดับความรู้  
ทางภาษาจีน ระดับ ๔ (HSK 4) สำหรับผู้จะเข้าศึกษาในระดับปริญญาโทและปริญญาเอก ผู้สมัครต้องแนบ  
หลักฐานเอกสารตอบรับจากมหาวิทยาลัย/สถาบันการศึกษา/ฝึกอบรม ให้สถานเอกอัครราชทูตฯ ด้วย  
อนึ่ง ผู้สมัครที่มีเอกสารตอบรับแล้วจะได้รับการพิจารณาเป็นพิเศษในการขอรับทุน

สำนักงานคณะกรรมการการศึกษาขั้นพื้นฐาน จึงขอประชาสัมพันธ์การรับสมัครทุนการศึกษา  
รัฐบาลจีน ปีการศึกษา ๒๕๖๕/๒๕๖๖ ให้กับผู้ที่สนใจพร้อมทั้งกรอกแบบฟอร์มการขอสมัครทุนการศึกษา  
รายละเอียดดังสิ่งที่ส่งมาด้วย ส่งถึงสำนักงานคณะกรรมการการศึกษาขั้นพื้นฐาน ภายในวันที่ ๓๑ มกราคม  
๒๕๖๕ ทาง Email address Tcli.obec.2019@gmail.com โดยสามารถดูรายละเอียดเพิ่มเติมได้ที่  
เว็บไซต์ CSC Study in Chian คลิกที่ "Scholarship Application for Students" <http://www.campuschina.or.org>

จึงเรียนมาเพื่อทราบและพิจารณาดำเนินการต่อไป

ขอแสดงความนับถือ

(นายฉัตร ทินะสา)  
เลขาธิการคณะกรรมการการศึกษาขั้นพื้นฐาน

สถาบันภาษาจีน ศูนย์บริหารงานการพัฒนาศักยภาพบุคคลเพื่อความเป็นเลิศ  
โทร. ๐ ๒๒๘๘ ๕๖๐๑  
โทรสาร ๐ ๒๒๘๘ ๕๖๐๑



## การสมัครขอทุนรัฐบาลจีน

### คุณสมบัติของผู้สมัคร

1. ไม่มีสัญชาติจีน สุขภาพแข็งแรง
2. คุณสมบัติอายุ การศึกษา ภาษา
  - สำหรับนักศึกษาปริญญาตรี จบการศึกษาในระดับมัธยมศึกษาตอนปลาย อายุไม่เกิน 25 ปี
  - สำหรับนักศึกษาปริญญาโท จบการศึกษาในระดับปริญญาตรี อายุไม่เกิน 35 ปี
  - สำหรับนักศึกษาปริญญาเอก จบการศึกษาในระดับชั้นปริญญาโท อายุไม่เกิน 40 ปี
  - ถ้าเป็นคนที่จบการศึกษาสูงกว่า/เทียบเท่ามัธยมปลาย อายุต้องไม่เกิน 45 ปี
  - ถ้าเป็นคนที่จบการศึกษาสูงกว่าระดับปริญญาโทขึ้นไป หรือเป็นผู้ชำนาญการ เลขา etc ต้องอายุไม่เกิน 50 ปี
  - ในระดับปริญญาตรีจะต้องมีระดับภาษาจีนไม่น้อยกว่า HSK3 และในระดับปริญญาโทและปริญญาเอกต้องไม่น้อยกว่า HSK 4
  - การสมัครทุกอย่างให้เป็นไปตามคุณสมบัติที่ได้กล่าวไว้ข้างต้น

### ข้อมูลการสมัคร

1. ใบสมัครที่เป็นภาษาจีนหรือภาษาอังกฤษ
2. ในการสมัครหนังสือเดินทางต้องมีอายุมากกว่า 2023.03.01 หนังสือเดินทางต้องไม่หมดอายุ (จัดการเรื่องหนังสือเดินทางให้ถูกต้อง) ข้อมูลที่ส่งที่เป็นประโยชน์ประกอบไปด้วยชื่อภาษาอังกฤษ เพศ ประเทศ วันเดือนปีเกิด และอื่น ๆ
3. เอกสารการจบการศึกษา ถ้าในกรณีที่ใบจบยังไม่ออกต้องขอเอกสารรับรองการจบการศึกษา
4. ผลการเรียน เป็นภาษาจีนหรือภาษาอังกฤษ
5. ผลคะแนนด้านภาษา ในการศึกษาในระดับปริญญาตรีใช้ผลคะแนนด้านภาษาจีน (HSK) หรือเป็นไปตามข้อกำหนดของแต่ละมหาวิทยาลัย

6. ในระดับปริญญาโทและปริญญาเอกจะต้องมีหนังสือตอบรับการเข้าเรียน จดหมายก่อนเข้าเรียนเป็นจดหมายรับรองจากph.d หรืออื่น ๆ
7. การเขียนแผนการเรียน ปริญญาตรีไม่น้อยกว่า 200 คำ นักเรียนระดับสูง ไม่น้อยกว่า500 คำ ปริญญาโทไม่น้อยกว่า 800 คำ ใช้ภาษาจีนหรือภาษาอังกฤษในการเขียน
8. หนังสือแนะนำในระดับปริญญาโทและปริญญาเอกต้องมีผู้รับรองในระดับผู้อำนวยการหรือระดับสูงจำนวน 2 คน ใช้ภาษาจีนหรือภาษาอังกฤษในการเขียน
9. การสมัครสายศิลปะ สายออกแบบ ต้องมีผลงานของตัวเองส่งด้วยทั้งในส่วนส่วนตัวข้อมูลและตัวผลงาน เช่นผลงานภาพวาด เป็นต้น และการสมัครเป็นไปตามที่วิทยาลัยกำหนด
10. อายุไม่น้อยกว่า 18 ปี
11. มีแผนจะอยู่ในประเทศจีนไม่น้อยกว่า 6 เดือน มีใบตรวจสุขภาพสำหรับนักศึกษาต่างชาติ มีการรายงานด้านสุขภาพ มีลายเซ็นและตราประทับของโรงพยาบาล มีผลการตรวจต้องไม่เกิน 6 เดือน
12. เอกสารทุกอย่างจะต้องชัดเจน มีการรับรองและมีระยะเวลาไม่เกิน 6 เดือน

**ขั้นตอนการทำงานของระบบการจัดการข้อมูลการสมัครทุนการศึกษาของนักเรียนต่างชาติ**

**ขั้นตอนที่ 1** เข้าเว็บไซต์ CSC Study in China คลิกที่ “Scholarship Application for Students” <http://www.campuschina.or.orq>

**ขั้นตอนที่ 2** คลิก Edit Personal Details และกรอกข้อมูล เมื่อกรอกข้อมูลเรียบร้อยแล้วให้กดบันทึก หลังจากนั้นก็กลับมาที่หน้าแรกและกดเสร็จสิ้น

**ขั้นตอนที่ 3** เลือกหมวดหมู่ (เลือก Type A)

**ขั้นตอนที่ 4** ใส่เลข Agency (7642)

**ขั้นตอนที่ 5** กรอกข้อมูล ความชำนาญในภาษา อัฟโฟลตแผนการเรียน และกด Submit เมื่อสมัครด้วย Type A ให้เลือก สถาบันที่สนใจ ระบบจะทำการจับคู่มหาวิทยาลัย โดยดูจากหมวดหมู่ ภาษาในการเรียนการสอน สามารถดูข้อมูลเพิ่มเติมได้ <http://www.campuschina.orq/universities/index.html>

**ขั้นตอนที่ 6** การสมัครจะไม่สามารถแก้ไขในส่วนของคุณสมบัติส่วนบุคคล และข้อมูลการสมัครได้แก้ไขส่วนอื่นได้

**ขั้นตอนที่ 7** ส่งปรีนโบสมัคร

**ขั้นตอนที่ 8** ส่งข้อมูลให้ตรงตามเวลาที่กำหนด

附件 2:

## 中国政府奖学金申请材料清单

中国政府奖学金生的遴选工作已经开始,符合条件的申请人须向有关受理部门提出申请,可通过留学中国网([www.campuschina.org](http://www.campuschina.org))了解各奖学金项目介绍、申请办法及流程、中国高校介绍等信息。

### 申请条件

1. 非中国籍公民,身心健康;

2. 年龄、学历、语言要求:

● 申请攻读学士学位者,应当具有高中毕业同等学力,学习成绩优秀,年龄一般不超过 25 周岁;

● 申请攻读硕士学位者,应当具有学士学位或同等学力,学习成绩优秀,年龄一般不超过 35 周岁;

● 申请攻读博士学位者,应当具有硕士学位或同等学力,学习成绩优秀,年龄一般不超过 40 周岁;

● 普通进修生入学时应当具有高中毕业以上学历,年龄一般不超过 45 周岁;

● 高级进修生入学时应当具有硕士以上学位或副教授以上职称,年龄一般不超过 50 周岁。

● 申请以中文为专业教学语言的学科、专业的,攻读学士学位者及普通进修生(汉语言专业除外)、高级进修生,中文水平原则上至少达到汉语水平考试(HSK)三级,攻读硕士、博士学位者,中文水平原则上至少达到汉语水平考试(HSK)四级。

● 申请人应当同时符合所申请学校在学术能力、语言能力及其它相关方面的入学要求。

### 申请材料

1. 《中国政府奖学金申请表》(中文或英文填写);

2. 护照首页。申请人须提交有效期晚于 2023 年 3 月 1 日本人普通护照的首页清晰扫描件,如现持有护照有效期不符合要求,请及时换发新护照。对于因客观原因无法在提交申请前办理护照的申请人,经受理机构允许后,可提交包含本人“英文姓名、性别、国籍、出生日期”等信息的有效证件或证明文件;

3. 经公证的最高学历证明。如申请人为在校学生,须提交本人就读学校出具的预计毕业证明或在学证明;
  4. 学习成绩单。中英文以外文本须附经公证的中文或英文的译文;
  5. 语言能力证明。申请以中文为专业教学语言的申请人须提供有效期内且与相应中文水平要求相符的 HSK 成绩报告。申请以外语为专业教学语言的申请人应根据学校要求提供相应的语言能力证明,如雅思或托福成绩单;
  6. 录取材料。申请攻读硕士学位、博士学位者和申请作为普通、高级进修生来华学习者应提供申请院校出具的录取材料,可包括录取通知书、预录取通知书或导师邀请函等。(录取材料将作为中国政府奖学金优先录取的文件之一)
  7. 来华学习或研究计划。(本科生不少于 200 字,进修生不少于 500 字,研究生不少于 800 字),用中文或英文书写;
  8. 推荐信。申请攻读硕士、博士学位者和申请作为高级进修生来华学习者,须提交两名教授或副教授的推荐信,用中文或英文书写;
  9. 个人作品。申请攻读艺术、设计类专业者,可通过“作品/其他支撑材料”上传个人作品类材料(如影像、绘画作品等),亦可按照申请院校要求以其他方式提供;
  10. 年龄不满 18 周岁的申请人,须提交在华法定监护人的相关法律文件;
  11. 来华学习时间超过 6 个月的申请人,须提交《外国人体格检查表》复印件(原件自行保存,此表格由中国卫生检疫部门统一印制,须英文填写)。申请人应严格按照《外国人体格检查表》中要求的项目进行检查。缺项、未贴有本人照片或照片上未盖骑缝章、无医师和医院签字盖章的《外国人体格检查表》无效。检查结果有效期为 6 个月;
  12. 无犯罪记录证明。申请人须提交由所在地公安机关出具的有效期限内的无犯罪记录证明,通常应为提交申请之日前 6 个月以内的证明文件。
- 注意:通过系统上传的材料须清晰、真实、有效。建议申请人使用专业设备扫描需提交的有关文件,因材料不清晰或无法识别造成的后果由申请人承担。

## Chinese Government Scholarship Application

Chinese Government Scholarship is now open for application. Online application and the corresponding application documents should be submitted to application receiving agency. For more information, please refer to [www.campuschina.org](http://www.campuschina.org)

**Eligibility:** To be eligible, applicants must

- be a citizen of a country other than the People's Republic of China, and be in good health both mentally and physically.
- be a high school graduate under the age of 25 when applying for undergraduate programs;
- be a bachelor's degree holder under the age of 35 when applying for master's programs;
- be a master's degree holder under the age of 40 when applying for doctoral programs;
- be a high school graduate (at least) under the age of 45 when applying for general scholar programs;
- be a master's degree holder or an associate professor (or above) under the age of 50 when applying for senior scholar programs.
- have acquired the Chinese proficiency of HSK Level 3 when applying for Chinese-taught undergraduate or general scholar programs (studying Chinese language are exempted);
- have acquired the Chinese proficiency of HSK Level 3 when applying for Chinese-taught senior scholar programs;
- have acquired the Chinese proficiency of HSK Level 4 when applying for Chinese-taught master's or doctoral programs;
- meet the admission requirements of the applied universities in terms of academic ability, language proficiency and other relevant criteria.

### Application Documents

- a) Application Form for Chinese Government Scholarship (in Chinese or English).
- b) Copy of Passport Home Page: Applicant shall submit a clear scanned copy of his/her ordinary passport with validity later than March 1, 2023. If the validity of the current passport does not meet the requirement, please apply for a new passport before submitting the application. For applicants who cannot apply for passports before submitting their applications due to objective reasons, with the permission of dispatching authorities, they may submit scanned copy of identity certificates or official documents containing the applicants' "English name, Gender, Nationality, Date of Birth" and other information.
- c) Notarized highest diploma: Prospective diploma winners must submit official proof of student status by their current school. Documents in languages other than Chinese or English must be attached with notarized Chinese or English translations.

- d) Academic transcripts: Transcripts in languages other than Chinese or English must be attached with notarized Chinese or English translations.
- e) Language qualification certificates. Applicants for Chinese-taught programs must submit valid HSK reports in accordance with the corresponding Chinese proficiency requirements. Applicants for other language-taught programs shall provide relevant language proficiency certificates according to the universities' requirements, like IELTS or TOFEL report.
- f) Admission documents. To apply for master's and doctoral degree or as general and senior scholars, applicants shall provide admission documents issued by the applied universities. Admission documents include admission notice, pre-admission letter, invitation from professors and etc. Applicants with admission documents will obtain the priority in winning the Chinese Government Scholarship.
- g) A Study Plan or Research Proposal in Chinese or English. (A minimum of 200 words for undergraduates, 500 words for non-degree students, and 800 words for postgraduates.)
- h) Recommendation letters: Applicants for graduate programs or senior scholar programs must submit two letters of recommendation in Chinese or English from professors or associate professors.
- i) Example of Art. To apply for art or design related majors, applicants could submit their own works through "Example of Art/Other Supporting Documents" in the system. Applicants could also provide such materials to the applied universities directly in other ways.
- j) Applicants under the age of 18 should submit the valid documents of their legal guardians in China.
- k) Applicants planning to stay in China for more than 6 months must submit a photocopy of the Foreigner Physical Examination Form completed in English (the original copy should be kept by the applicant. The form is designed by the Chinese quarantine authority and can be obtained from the dispatching authority. The physical examinations must cover all the items listed in the Foreigner Physical Examination Form. Incomplete records or those without the signature of the attending physician, the official stamp of the hospital or a sealed photograph of the applicants are invalid. Please select the appropriate time to take physical examination as the result is valid for only 6 months.
- l) Non-criminal record report. The applicant shall submit a valid certificate of Non-Criminal Record issued by the local public security authority, usually issued within 6 months prior to the submission date of the application.

**Reminder: Uploaded supporting documents must be clear, authentic and valid. Applicants are recommended to use professional device to scan the relevant documents. Applicants shall bear the consequences caused by unclear or unidentifiable uploaded materials.**



## 驻泰国使馆

### 中国政府奖学金来华留学管理信息系统操作流程

-适用于申请人

申请人开始奖学金申请前，请仔细阅读以下操作流程。

**第 1 步：** 访问“留学中国”网站，点击“中国政府奖学金来华留学管理信息系统”图标进入申请系统。

“留学中国”网站链接：<http://www.campuschina.org>

点击【学生注册】按钮，注册账户。注册成功后，使用注册的账户登录系统。

**第 2 步：** 录入申请人“个人资料”。点击【编辑个人资料】开始录入个人资料，逐项完成个人资料的录入，并验证保存。完成个人资料录入后，点击【完成】返回上一界面，开始录入个人申请信息。申请人须在完成个人资料录入后，方可开始填写申请信息。

**第 3 步：** 选择正确的“留学项目种类”。

请选择“A类”留学项目种类。

**第 4 步：** 填写正确的“受理机构编号”。

您的受理机构编号为：7642

“留学项目种类”和“受理机构编号”两者彼此关联，均为“中国政府奖学金来华留学管理信息系统”中的必填内容。

申请人填写后，系统会自动显示所填写的代码代表的受理部门的名称。留学项目种类和受理机构编号存在对应关系，如果填写错误，奖学金受理部门将无法收到在线申请信息。

**第 5 步：** 填写“申请信息”。

完成上述操作后，录入“语言能力及学习计划”并上传“补充材料”，直至点击【提交】完成申请。

提交申请前请仔细检查各项信息及补充材料，请确保信息及材料的正确性、真实性。

“A类申请”的申请人填写学习计划时，系统将根据申请人选择的“学生类别及授课语言”匹配具备招生条件的院校，申请人仅能从中进行选择“申请院校”及相应院校所具备的“专业”。如对学校开设专业情况有疑问，请访问以下链接。

<http://www.campuschina.org/zh/universities/index.html>

如果对“学科门类”有疑问，可从“帮助”菜单下载“专业对照表”。

**第 6 步：**申请一经提交，申请人将无法修改“个人资料”及“申请信息”。申请被受理前，申请人可通过点击【撤销】撤回已提交申请，并进行修改。申请被撤回后，申请人须在编辑后再次提交，否则该申请将无法被受理。申请被受理后，申请人将无法撤回该申请。

**第 7 步：**点击“打印申请”下载申请表。

**第 8 步：**按照受理机构要求提交奖学金申请。

国家留学基金管理委员会未委托任何个人或中介代为受理中国政府奖学金申请，申请人务必通过官方受理机构提交奖学金申请，避免上当受骗。以下为国家留学基金管理委员会发布来华留学相关信息的唯一官方网站，请广大申请人注意甄别虚假信息。

<http://www.campuschina.org/>

**备注：**

未填写正确“受理机构编号”的申请将无法受理。

**注意：**建议使用火狐或 IE 11 浏览器，如果使用 IE 浏览器，请去掉浏览器的“兼容性视图模式”后使用。

申请人须使用中文或英文完成全部申请信息的填写。

# Instructions for Chinese Government Scholarship Information System (CGSIS)

-For Applicants

Please carefully read the instructions before applying for the scholarship.

**Step 1:** Visit "CSC Study in China" website and click "Scholarship Application for Students" at <http://www.campuschina.org>

Register an account through [CREATE AN ACCOUNT] and login with your account.

**Step 2: Input Personal Details.** Click "Edit Personal Details" and finish inputting personal details by filling in all the information, verifying and saving the information. After the completion of this section, return to the previous page by clicking "Finish" and start filling in your application information.

**Step 3: Select the correct "Program Category".**

Please select Program Category "Type A".

**Step 4: Input the correct Agency Number.**

Your Agency Number is: 7642

**Program Category** and **Agency Number** are directly matched, both are mandatory for online application.

After inputting agency number, the matched agency name will automatically show on the page. As **Program Category** and **Agency Number** are directly matched, application processing authorities will not receive your online application if the program category or agency number are not correct.

**Step 5: Input Application Information**

Next, please move on to the section of "Language Proficiency and Study Plan" and upload "Supporting Documents" as requested, then click "Submit" to complete the application. Check each part of your application carefully before submission. Please make sure that all the information and uploaded documents are valid and accurate.

When applicants of "Type A" application choose the "Preferences of Institutes", system will automatically match the available universities according to the selected "Student Category, Preferred teaching language". With any inquiry concerning the available majors of

each university, please visit the following website.

<http://www.campuschina.org/universities/index.html>

"Catalog of Discipline Field, First-level Discipline, Specialty" is available from the "Help", applicants could download the file to identify the relation between Discipline and Major.

**Step 6: Once submitted, amendment cannot be made on "Personal Details" and "Application Information".** Before the application being processed by the processing authorities, applicant can revoke the submitted application by clicking "Withdraw" and edit the application. After revoking the application, applicant must submit at second time after re-editing, or the application will not be processed. Once the application is processed, application cannot be revoked.

**Step 7: Click "Print the Application Form" and download the form.**

**Step 8: Submit scholarship application under the requirements of the dispatching authorities (or application processing agency)**

China Scholarship Council never entrust any individual or intermediary agent to process Chinese government scholarship applications. Kindly remind that all applicants to directly submit your scholarship applications through official dispatching authorities, avoiding being deceived. The website below is the only official website that China Scholarship Council publishing Study in China information, please do not trust information from any other portals or sources.

<http://www.campuschina.org/>

**Notes:** Application with incorrect **Agency Number** will not be processed.

Please use Firefox or Internet Explorer (11.0).

For applicants using Internet Explorer, please close the "compatible view mode" function ahead of editing.

Please fill in all application information in Chinese or English.

# 外国人 体格检查表

## FOREIGNER PHYSICAL EXAMINATION FORM

姓名 Name		性别 Sex	<input type="checkbox"/> 男 Male <input type="checkbox"/> 女 Female	出生日期 Birth Day-Month-Year		照片 (加盖检查单位印章)  Photo (Stamped Official Stamp)
现在通讯地址 Present mailing address					血型 Blood type	
国籍或地区 Nationality (or Area)		出生地址 Birth Place				
过去是否患有下列疾病：(每项后面请回答“否”或“是”) Have you ever had any of the following diseases? (Each item must be answered "Yes" or "No")						
斑疹伤寒 Typhus fever	<input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/> Yes	菌痢 Bacillary dysentery	<input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/> Yes	伤寒和付伤寒 Typhoid and paratyphoid fever	<input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/> Yes	
小儿麻痹症 Poliomyelitis	<input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/> Yes	布氏杆菌病 Brucellosis	<input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/> Yes	流行性脑脊髓膜炎 Epidemic cerebrospinal meningitis	<input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/> Yes	
白喉 Diphtheria	<input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/> Yes	病毒性肝炎 Viral hepatitis	<input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/> Yes			
猩红热 Scarlet fever	<input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/> Yes	产褥期链球菌感染 Puerperal streptococcus infection	<input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/> Yes			
回归热 Relapsing fever	<input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/> Yes					
是否患有下列危及公共秩序和安全的病症：(每项后面请回答“否”或“是”) Do you have any of the following diseases or disorders endangering the public order and security? (Each item must be answered "Yes" or "No")						
毒物瘾 Toxicomania	.....	<input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/> Yes				
精神错乱 Mental confusion	.....	<input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/> Yes				
躁狂型精神病 Manic Psychosis	.....	<input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/> Yes				
妄想型精神病 Paranoid Psychosis	.....	<input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/> Yes				
幻觉型精神病 Hallucinatory Psychosis	.....	<input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/> Yes				
身高 Height	厘米 cm	体重 Weight	公斤 kg	血压 Blood pressure	毫米汞柱 mmHg	
发育情况 Development		营养情况 Nourishment		颈部 Neck		
视力 Vision	左 L _____ 右 R _____	矫正视力 Corrected Vision	左 L _____ 右 R _____	眼 Eyes		
辨色力 Colour sense		皮肤 Skin		淋巴结 Lymph nodes		
耳 Ears		鼻 Nose		扁桃体 Tonsils		
心 Heart		肺 Lungs		腹部 Abdomen		

脊柱 Spine		四肢 Extremities		神经系统 Nervous system	
其他所见 Other abnormal findings					
胸部 X 线 检查结果 (附检查报告单) Chest X-ray Exam (Attached chest X-ray report)		心电图 ECG			
化验室检查 (包括艾滋病、梅毒等血 清学检查) Laboratory exam (Attached test report of AIDS, Syphilis etc.)					
未发现患有下列检疫传染病和危害公共健康的疾病： None of the following diseases of disorders found during the present examination.					
霍乱 Cholera 黄热病 Yellow fever 鼠疫 Plague 麻风 Leprosy		性病 Venereal Disease 肺结核 Lung tuberculosis 艾滋病 AIDS 精神病 Psychosis			
意见 Suggestion          医师签字 Signature of physician	<div style="text-align: right;">           检查单位盖章 Official Stamp                     日期 Date         </div>				